



POSEIDON 4



Nilfisk ALTO

Why Compromise

english	Operating Instructions.....	2-5, 98-103
deutsch	Betriebsanleitung	6-9, 98-103
français	Notice d'utilisation	10-13, 98-103
nederlands	Gebruiksaanwijzing.....	14-17, 98-103
italiano	Istruzioni sull'uso	18-21, 98-103
norsk	Driftsinstruks	22-25, 98-103
svensk	Bruksanvisning.....	26-29, 98-103
dansk	Driftsvejledning	30-33, 98-103
suomi	Käyttöohje	34-37, 98-103
español	Instrucciones de manejo	38-41, 98-103
português	Instruções de operação	42-45, 98-103
ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας.....	46-49, 98-103
türkçe	İşletme kılavuzu	50-53, 98-103
slovenski	Navodilo za uporabo	54-57, 98-103
hrvatski	Uputstvo za rad.....	58-61, 98-103
slovenský	Prevádzkový návod	62-65, 98-103
český	Provozní návod	66-69, 98-103
polski	Instrukcja obsługi.....	70-73, 98-103
magyar	Kezelési utasítás.....	74-77, 98-103
română	Instrucţiuni de funcţionare	78-81, 98-103
български	Инструкция за използване	82-85, 98-103
русский	Руководство по эксплуатации.....	86-89, 98-103
latviski	Lietošanas instrukcija	90-93, 98-103
lietuviškai	Naudojimo instrukcija	94-97, 98-103

TR

Önemli güvenlik bilgileri



Kendi güvenliğiniz için

Yüksek basınçlı temizlik cihazını kullanmaya başlamadan önce, ekteki kullanma kılavuzunu da mutlaka okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.

Cihaz

- sadece kullanımı kendilerini gösterilmiş olan ve kesin olarak kumandası ile görevlendirilmiş kişiler tarafından
- sadece gözetim altında çalıştırılabilir ve
- çocuklar tarafından kullanılması uygun değildir

Genel bilgiler

Yüksek basınçlı temizlik cihazının kullanımı için yerel aktüel yönetmelikler geçerlidir.

İşletme kılavuzunun ve cihazın kullanıldığı ülkede geçerli olan kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin yanı sıra, güvenli ve gerektiği şekilde çalışılması için geçerli olan ve bilinen teknik kurallara da uyulmalıdır.

Güvenlik açısından şüpheli olan veya tehlikeli olabilecek hiç bir işlem yapılmamalıdır.

Taşıması

Cihazın taşınması büyük tekerlerinden dolayı kolaydır. Taşıtların içinde ve üzerinde güvenli bir şekilde taşınabilmesi için cihazın kaymayacak ve devrilmeyecek şekilde kayışlarla tutturulması tavsiye olunur.

Yatırılmış konumda taşınması

- cihazı bağlantıların bulunduğu tarafa yatırmayınız veya koymayınız.

Çalıştırmaya önce

İlk işletmeye almadan önce cihazı daima titiz bir şekilde kurlar ve hasarlar yönünden kontrol ediniz.

Hasar durumunda derhal Nilfisk-Alto satıcınıza başvurunuz.

Üç fazlı cihazınız fişsiz olarak teslim edilmişse, bir elektrik uzmanı tarafından toprak hatlı uygun bir üç fazlı fişle donatılması sağlınız.

DİKKAT!

Farklı gerilimlere ayarlanabilen cihazlarda, elektrik fişini prize takmadan önce mutlaka cihazda doğru şebeke geriliminin ayarlanmış olmasına dikkat ediniz. Aksi halde cihazın elektrikli yapı parçaları hasar görebilir.

Makineyi doğrudan umumi içme suyu şebekesine bağlamayınız. Böyle bir bağlantı caiz olmakla beraber, bu bağlantının:

- kısa bir süre boru akışını kesici mafsallı bir parçaya
- serbest akabilecek şekilde bağlanması gerekir

Su kalitesinin kötü olmasında (alüvyonlu kum vs.) su girilene bir ince su filtresi monte ediniz.

Cihaza bağlamak için nominal çapı 3/4" (19 mm) olan dokuma ile sağlamlaştırılmış bir su hortumu kullanınız.

Çalıştırmaya başlamadan önce yüksek basınçlı temizleme cihazını usulüne uygun durumda olup olmadığı yönünde kontrol ediniz.

Cihazı elektrik şebekesine bağlamak için kullanılan hatlarda her hangi bir arıza, özur veya aşınma olup olmadığını muntazam aralıklarla kontrol ediniz. Sadece elektrik kablo kusursuz olan yüksek basınçlı temizlik cihazlarını çalıştırınız (hasarlı veya kusurlu kablolarda cereyan çarpması tehlikesi söz konusu-

Başlamadan

dur!).

Yüksek basınçlı temizlik cihazını elektrik prizine bağlamadan önce, nominal gerilimi kontrol ediniz. Cihazın tip levhası üzerinde bildirilen işletme gerilimi ile, cihazın bağlandığı elektrik şebekesinin geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

Yüksek basınçlı temizleme cihazının elektrik kaynağını bir hatalı akım koruma şalteri üzerinden bağlayınız. Bu şalter elektrik kaynağını, ya deşarj akımı toprağa karşı 30 ms süreyle 30 mA üzerine çıktığında veya bir topraklama kontrol devresi içerdiğinde kesmektedir.

Cihazı sadece dik durur vaziyette kullanınız!

Sizin için geçerli olan yasal yönetmeliklere ve hükümlere dikkat ediniz. Yüksek basınçlı temizleme cihazının, çalıştırıldığı her defasında, başlıca parçaları bakılarak kontrol edilmelidir.

DİKKAT!

Suiistimal edildiğinde yüksek basınçlı hüzmeye tehlikeli olabilir. Hüzmeyen insanlar, hayvanlar, üzerinde gerilim bulunan tesisler veya cihazın kendisi üzerine yöneltilmesi yasaktır.

Koruyucu giysi ve koruyucu gözlük kullanınız.

Püsküren suyu kendi üzerinize veya başka birinin üzerine doğru tutup, elbiseleri veya ayakkabıları temizlemek için kullanmayınız.

Cihaz kullanılırken, püskürtme tertibatında geri tepme gücü oluşur; eğer püskürtme borusu veya hortumu katlanmışsa, ek olarak dönme momenti de oluşur. Bu nedenle püskürtme tertibatını iki elinizle sıkıca tutunuz.

Çalışma sahasında koruyucu giysi giymemiş olan kişiler varken, cihazı kullanmayınız.

Temizlenecek olan cisimleri temizlemeyen önce, bu cisimlerden çevre için zararlı olabilecek maddelerin (örneğin asbest, yağ) çıkıp, çevreyi kirlenme ihtimali olup olmadığını kontrol ediniz.

Lastik, kumaş vb. gibi hassas parçalar yuvarlak hüzmeye, örn. Turbo çekikle, temizlenmemelidir. Temizleme sırasında, temizlenecek yüzeye hasar verilmesini önlemek için yüksek basınçlı enjektör ile yüzey arasında yeterli bir mesafenin bırakılmasına dikkat ediniz.

Yüksek basınç hortumunu cihazı çekmek için kullanmayınız!

İzin verilen maksimum çalışma basıncı ve sıcaklığı yüksek basınç hortumu üzerinde yazılıdır.

Elektrik kablosunda veya yüksek basınç hortumunda bir hasar olması halinde cihazı kullanmaya devam etmeyiniz.

Yeterince hava sirkülasyonu olmasına dikkat ediniz. Cihazın üzerini örtmeyiniz veya yeterince havalandırılmayan yerlerde kullanmayınız!

Cihazı katiyen susuz çalıştırmayınız. Kısa süre dahi susuz çalıştırmanız, pompanın manşetlerinin aşırı derecede zarar görmesine sebep olur.

Kullanımı / Çalıştırılması



DİKKAT!

Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Aşırı ısınmadan dolayı yangın tehlikesini önlemek için kablo makarasını daima tamamıyla çözünüz.

Cihazı elektrik şebekesine bağlamak için kullanılan hatların fiş ve kavramalarının en azından püskürten suya karşı korunmuş olmaları şarttır.

Bir uzatma kablosu kullanılırsa, asgari kablo kesitlerine dikkat ediniz.

Kablo uzunluğu m	Kablo kesiti	
	<16 A	<25 A
20 m metreye kadar	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 ila 50 m arasında	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Elektrik şebekesi bağlantı hattına zarar vermeyiniz (örneğin her hangi bir taşıtla üzerinden geçerek, çekerek, sıkıştırarak).

Elektrik şebekesi bağlantı kablosunu prizden çıkarırken sadece fişi tutarak çekiniz (kablodan tutup çekmeyiniz).

DİKKAT!

Cihazı, katiyen üstüne su püskürterek temizlemeyiniz: Kısa devre tehlikesi ve insanlar için tehlike söz konusudur.

Cihaz sadece gerektiği şekilde monte edilmiş bir tesise bağlanmalıdır.

Devreye alma işlemleri kısa süreli gerilim düşmelerine neden olurlar. Şebeke empedansı (bina bağlantısı) 0.15 Ω altında olduğunda arızalar oluşmaz. Kuşku duyduğunuzda elektrik kurumuza sorunuz.

Cihazın muhafaza edilmesi (dondan korunarak depolanması)

Cihazı donmayacağı bir yerde muhafaza ediniz!

DİKKAT!

Yüksek basınçlı temizleyici içinde 0°C civarında veya altındaki sıcaklıkların olduğu bir odaya bırakıldığında önce pompadan antifriz emdirilmesi gerekmektedir.

Bakım ve tamir

Cihazın içindeki yağ, sürekli kalmak için öngörülmüş olan bir yağdır ve cihazın ömrü boyunca yeterli olacak şekilde hesaplanmıştır.

DİKKAT!

Cihaz temizlenmeden, tamir edilmeden veya bakıma alınmadan önce fişinin elektrik prizinden çekilip çıkarılması şarttır.

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım işlerini yapınız. Sadece orijinal yedek parça kullanınız. Cihazda her hangi bir teknik değişiklik yapmayınız.

DİKKAT!

Bu talimatlara uyulmaması durumunda güvenliğinizi tehlikeye sokmuş olabilirsiniz.

Tarif edilenlerin haricindeki bakım ve tamir işleri için Nifisk-Alto yetkili servisine veya yetkili bir tamirhaneye baş vurunuz!

Kontrol

Yüksek basınçlı temizleme cihazı Alman »Sıvı Yayıcılar Direktiflerine« uygunudur. Ancak yüksek basınçlı temizleme cihazı Kazaların Önlenmesine İlişkin Mevzuat olan »Sıvı Yayıcılar ile Çalışma (BGV A3)« 'ya göre ihtiyaç duyulduğunda, ancak en az 12 ayda bir uzman kişilerce çalışma güvenliği açısından kontrol edilmelidir.

Elektrikli cihazlarda yapılan her tamir işleminden sonra, korunma direnci, yalıtım direnci ve kaçak akım ölçülmelidir. Ayrıca elektrik kablosu gözden geçirilmeli, gerilim ve cereyan ölçülmeli ve fonksiyonu kontrol edilmelidir. Yetkili servisimiz, teknik konularda size yardım etmeye hazırdır.

'Sıvı püskürtme cihazlar ile çalışmak' konusu ile ilgili kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin tamamını (UVV) şu adresten veya ilgili sendika üzerinden tedarik edebilirsiniz: Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, D-50939 Köln.

TR

Güvenlik tertibatı

Kabul edilemeyecek kadar yüksek olan aşırı basınç, güvenlik tertibatının devreye girmesi halinde bir by-pass hattı üzerinden ba-

kiye basınç kalmayacak şekilde pompanın emme hattına geri iletilir. Güvenlik tertibatı cihazın fabrika çıkışında ayarlanmıştır ve mühürlenmiştir (kurşun mühür) ve değiştirilmemelidir.

Tarifi

Kullanım amacı

Bu yüksek basınçlı temizleme cihazı

- tarım
- üretim sanayi
- lojistik
- araç temizliği
- kamu kuruluşlarında
- temizlik sanayiinde
- inşaat sanayiinde
- gıda maddeleri sanayii
- vb.

Cihazı sadece bu işletme kılavuzunda tarif edildiği gibi kullanınız. Amacına uygun olmayan bir kullanım, cihaza veya temizlenecek yüzeye hasar verebilir veya insanların ağır bir şekilde zarar görmesine neden olabilir.

Kullanımı / Çalıştırılması

Kumanda elemanları

- | | |
|--|--|
| 1 Püskürtme tabancası | 7 Su bağlantısı ve su giriş filtresi |
| 2 Elektrik bağlantı kablosu | 8 Yüksek basınç hortumu bağlantısı ¹⁾ |
| 3 Püskürtme borusu | 9 Ana şalter |
| 4 Şebeke bağlantı kablosu tutma düzeni | 10 Temizlik maddesi doz ayarı |
| 5 Temizlik malzemesi deposu | 11 Sürme çemberi |
| 6 Püskürtme borusu tutma düzeni | 12 Hortum makarası ¹⁾ |

Temizlik maddelerinin kullanılması

Sadece alçak basınç işletmesinde temizlik maddeleri seri olarak bulunan enjektör üzerinden emdirilebilir:

DİKKAT!

Temizlik maddeleri kurumamalı. Aksi taktirde temizlenecek olan yüzey hasar görebilir!

Bakım/Arızaların giderilmesi

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Basınç düşüşü	> Sistemde hava var > Yüksek basınç enjektörü tıkalı/aşınmış > Püskürtme borusundaki basınç ayarı doğru ayarlanmamış > Temizlik maddesi deposu boş	• Sistemin havasını çıkartınız, bunun için püskürtme tabancasının tetiğine kısa aralıklarla birkaç kez basınız, gerektiğinde makineyi yüksek basınç hortumu takılı değilken kısa bir süre için çalıştırınız • Yüksek basınç enjektörünü temizleyiniz/değiştiriniz • İstedığınız çalışma basıncını ayarlayınız • Temizlik maddesi deposunu doldurunuz veya doz ayar supabını "0" konumuna getiriniz
Basınç dalgalanmaları	> Pompa hava emiyor (sadece emme konumunda mümkün) > Su eksikliği > Su giriş hortumu fazla uzun veya kesiti çok dar > Su filtresi tıkalı olduğundan dolayı su eksikliği  > Max. izin verilen emme seviyesine dikkat edilmediğinden dolayı su eksikliği	• Emme kitinin hava kaçırıp kaçırmadığını kontrol ediniz • Su musluğunu açınız • Gerekli olan su giriş hortumunu kullanınız • Su bağlantısındaki su filtresini temizleyiniz (asla su filtresi olmadan çalışmayınız!) • Devreye alınması kısmına bakınız
Açtıktan sonra motor çalışmıyor	> Fiş doğru takılmamış, elektrik kesintisi > Şebeke sigortası kapalı	• Fişi, kabloyu ve şalteri kontrol ediniz ve gerekirse bir elektrik uzmanı tarafından yeniletiniz • Şebeke sigortasını açınız

Makinenin yeniden işleme-ye verilmesi



Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

1. Elektrik fişini çekiniz ve elektrik kablосunu kesiniz.

Elektrikli cihazları ev çö-püne atmayınız!

Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/

EC sayılı Avrupa Direktifi-ne göre kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir.

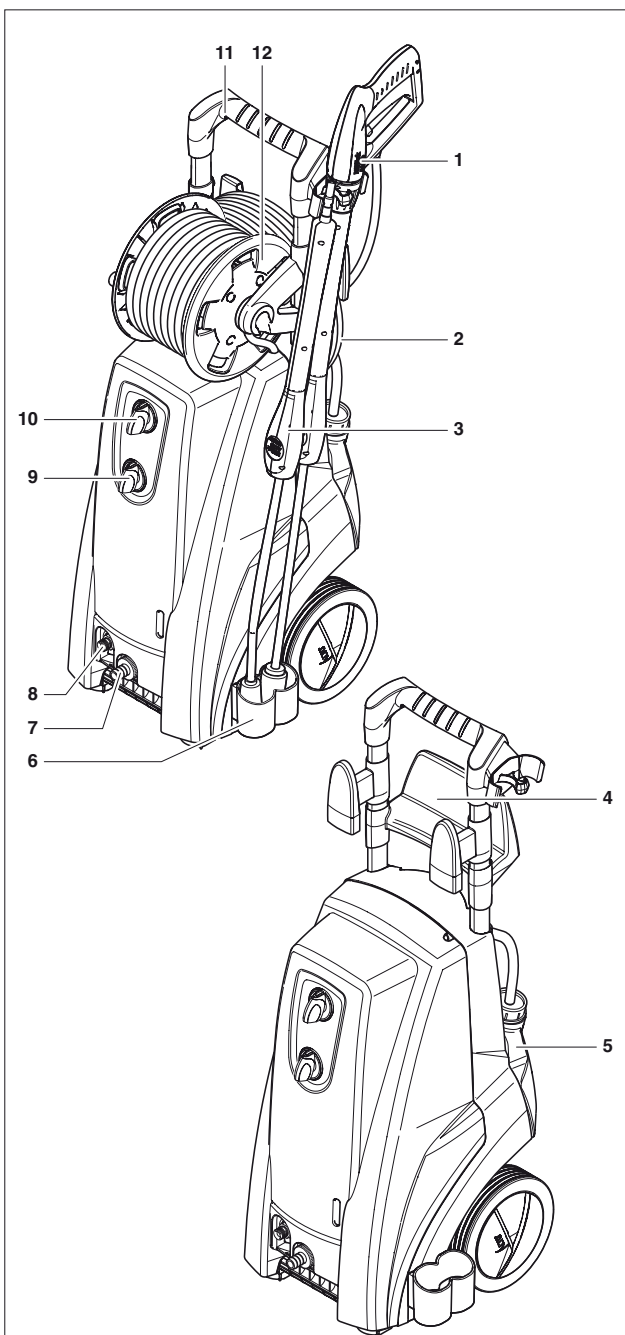
Sorularınızda lütfen beledi-ye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz.

Garanti

Garanti ve tazminat hakları hususunda bizim genel ticari yönetmeliğimiz geçerlidir.

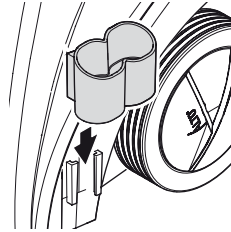
Teknik yeniliklerden dolayı değişiklik yapılması mümkün-dür.

- (GB) Operating elements / Accessories
- (D) Bedienelemente / Zubehör
- (F) Éléments de commande / Accessoires
- (NL) Bedieningselementen / Toebehoren
- (I) Organi di comando / Accessori
- (N) Betjeningselementer / Tilbehør
- (S) Manöverelement / Tillbehör
- (DK) Betjeningselementer / Tilbehør
- (SF) Hallintalaitteet / Tarvikkeet
- (E) Elementos de manejo / Accesorios
- (P) Elementos de operação/ Acessórios
- (GR) Στοιχεία χρήσης / Συμπληρωματικός εξοπλισμός
- (TR) Kumanda elemanları / Aksesuarlar
- (SLO) Elementi upravljanja / Pribor
- (HR) Elementi posluživanja / Pribor
- (SK) Ovládacie prvky / Príslušenstvo
- (CZ) Ovládací prvky / Příslušenství
- (PL) Elementy sterujące / Wyposażenie
- (H) Kezelőelemek / Tartozék
- (RO) Elemente pentru deservirea aparatului/ Accesorii
- (BG) Елементи за обслужване / аксесоари
- (RUS) Органы управления / принадлежности
- (LV) Vadības elementi / Piederumi
- (LT) Valdymo elementai / Priedai

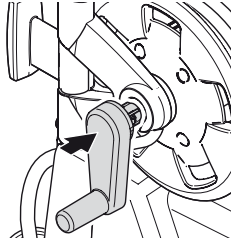


- (GB) Assembling the cleaner
 (D) Gerät zusammenbauen
 (F) Assembler l'appareil
 (NL) Toestel samenbouwen
 (I) Montaggio dell'apparecchio
 (N) Montere maskinen
 (S) Hopmontering av apparaten
 (DK) Samling af apparatet
 (SF) Laitteen kokoaminen
 (E) Ensamblar el aparato
 (P) Montar o aparelho
 (GR) Συναρμολόγηση συσκευής
 (TR) Cihazın montajı
 (SLO) Sestavitev naprave
 (HR) Sagraditi uređaj
 (SK) Zmontovať spotrebič
 (CZ) Montáž spotřebiče
 (PL) Montaż urządzenia
 (H) A készülék összeállítása
 (RO) Asamblarea aparatului
 (BG) Сглобяване на апарата
 (RUS) Сборка пароочистителя
 (LV) Iekārtas salikšana un savienošana
 (LT) Prietaiso surinkimas

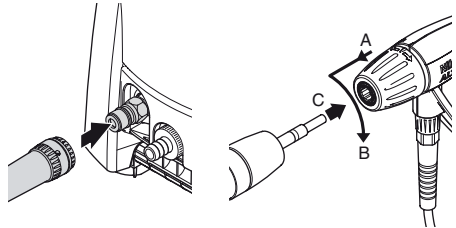
1



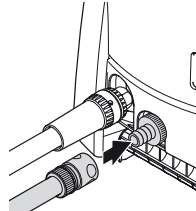
2



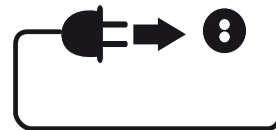
3



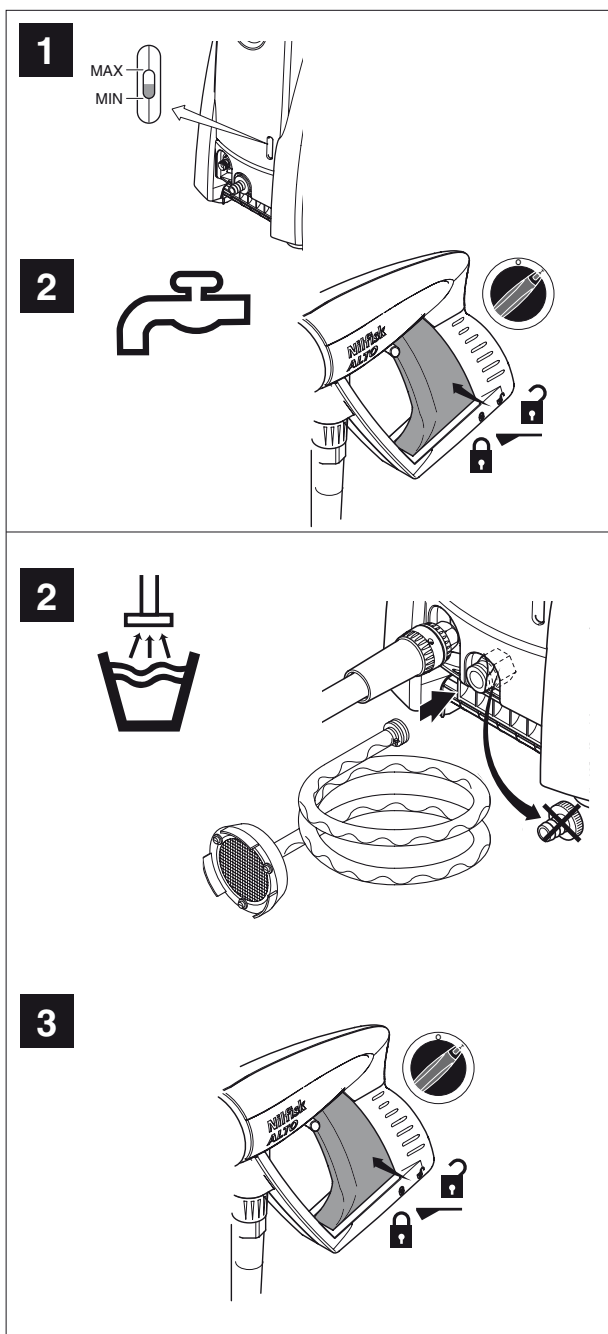
4



5

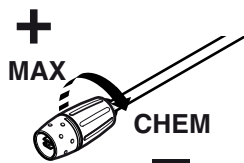


- (GB) Switching on the cleaner
- (D) Gerät einschalten
- (F) Mettre l'appareil en service
- (NL) Toestel inschakelen
- (I) Accensione dell'apparecchio
- (N) Slå på maskinen
- (S) Inkoppling av apparat
- (DK) Opstart af apparatet
- (SF) Laitteen käynnistäminen
- (E) Conectar el aparato
- (P) Ligar o aparelho
- (GR) Ενεργοποίηση συσκευής
- (TR) Cihazın çalıştırılması
- (SLO) Vkllop naprave
- (HR) Uključiti uređaj
- (SK) Spotrebič zapnúť
- (CZ) Zapnutí přístroje
- (PL) Włączenie urządzenia
- (H) A készülék bekapcsolása
- (RO) Conectarea aparatului
- (BG) Включване на апарата
- (RUS) Включение пароочистителя
- (LV) Iekārtas ieslēgšana
- (LT) Prietaiso įjungimas

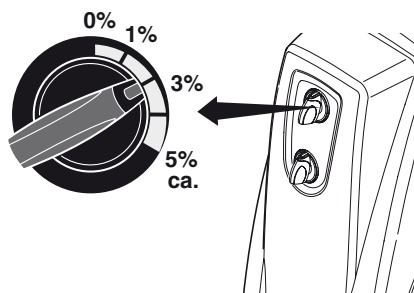


- (GB) Pressure regulation / Using cleaning agents
- (D) Druckregulierung / Verwendung von Reinigungsmitteln
- (F) Réglage de la pression / Emploi de détergents
- (NL) Drukregeling / Gebruik van reinigingsmiddelen
- (I) Regolazione della pressione/ Impiego di prodotti detergenti
- (N) Trykkregulering / Bruk av rengjøringsmidler
- (S) Tryckreglering / Användning av rengöringsmedel
- (DK) Trykregulering/ Brug af rengøringsmidler
- (SF) Paineensäätö suuttimella / Pesuaineiden käyttö
- (E) Regulación de la presión / Utilización de agentes de limpieza
- (P) Regulação de pressão / Emprego de produtos de limpeza
- (GR) Ρύθμιση πίεσης / Χρήση απορρυπαντικών
- (TR) Basınç ayarı / Temizlik maddelerinin kullanılması
- (SLO) Reguliranje tlaka / Uporaba čistilnih sredstev
- (HR) Reguliranje tlaka / Uporaba sredstava za čišćenje
- (SK) Regulácia tlaku / Použitie čistiacich prostriedkov
- (CZ) Regulace tlaku / Používání čisticích prostředků
- (PL) Regulacja ciśnienia / Zastosowanie środków czyszczących
- (H) Nyomákszabályozás / Tisztítószeres használat
- (RO) Reglarea presiunii/ Utilizarea detergentilor
- (BG) Регулиране на налягането / използване на почистващи препарати
- (RUS) Регулировка давления / Применение моющих средств
- (LV) Spiediena regulēšana / Tīrīšanas līdzekļu izmantošana
- (LT) Slėgio suregulavimas / Valiklių naudojimas

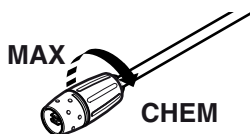
1



2



3



4

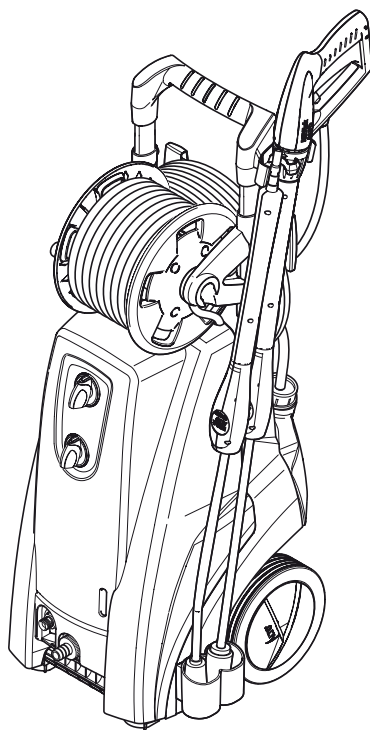


- (GB) Switching the cleaner off and storage
- (D) Gerät ausschalten und aufbewahren
- (F) Arrêter et ranger l'appareil
- (NL) Toestel uitschakelen en bewaren
- (I) Spegnimento e conservazione dell'apparecchio
- (N) Slå av maskinen, oppbevaring
- (S) Stänga av och förvara apparat
- (DK) Slukning af apparatet og opbevaring
- (SF) Laitteen sammuttaminen ja säilytys
- (E) Desconexión y depósito del aparato
- (P) Desligar e guardar o aparelho
- (GR) Απενεργοποίηση και φύλαξη συσκευής
- (TR) Cihazın kapatılması ve muhafaza edilmesi
- (SLO) Izklop naprave in hranjenje
- (HR) Isključiti i pohraniti uređaj
- (SK) Nové naplnenia zásobníka
- (CZ) Vypnutí a skladování spotřebiče
- (PL) Wyłączenie i przechowywanie urządzenia
- (H) A készülék kikapcsolása és tárolása
- (RO) Deconectarea și păstrarea aparatului
- (BG) Изключете апарата и го приберете
- (RUS) Выключение и хранение пароочистителя
- (LV) Iekārtas izslēgšana un uzglabāšana
- (LT) Prietaiso išjungimas ir sandėliavimas

1



2



Technical Data

POSEIDON 4					
		4-28 4-28 XT	4-29 4-29 XT	4-30 4-30 XT	4-36 4-36 XT
	V/Ph/Hz	230/1/50 (EU,UK) 220/1/60 (EXP)	220/1/60 (EXP)	230/1/50	400/3/50 (EU) 220-440/3/60 (EXP)
	A	16			10
	kW	3.1 (EU), 3.0 (EXP) 2.9 (UK)	3.5	3.8	4.4
I	A	12 (EU) 13 (EXP)	14.7	15.2	7.2 (EU) 7.4 (EXP)
		IP X5			
	bar/MPa	140/14 (EU,EXP) 150/15 (UK)	160/16	170/17	160/16
	l/h	580 (EU,EXP) 560 (UK)	560		700
	l/h	620			760
		0400 (EU,EXP) 0400 (UK)	0350	0350	0475
	°C	60			
	bar/MPa	10/1			
	mm	400 x 400 x 1030			
	kg	37.4 40.3 (XT)			
 EN 60704-1	dB(A)	76	78	78	78
Vibration ISO 5349	m/s²	< 2.5			
	l	0.225			
	Agip Rotra 80W-90				



EU Declaration of Conformity

Product: High Pressure Cleaner

Type: POSEIDON 4

Description: 230 V, 1~, 50 Hz, IP X5
400 V, 3~, 50 Hz, IP X5

The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations: EC Machine Directive 98/37/EEG
EC Low-voltage Directive 73/23/EEG
EC EMV Directive 2004/108/EEG

Applied harmonised standards: EN 12100, EN 60335-2-79
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Applied national standards and technical specifications: DIN EN 60335-2-79

Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Tests and approvals

ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Bellenberg, 2007-01-02

Nilfisk ALTO

Why Compromise

www.nilfisk-alto.com

HEADQUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Dornveld/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
Belgium
Tel.: (+32) 02 467 60 50
Fax: (+32) 02 466 61 50
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

CANADA

Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Canada
Tel.: (+1) 905 569 0266
Fax: (+1) 905 569 8586

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scania.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE

Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1, 19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Greece
Tel.: (+30) 210 96 33443
Fax: (+30) 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsteds Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
Sales: ertesites@nilfisk-advance.hu
Service: service@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY

Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guadamiglio (LO)
Italy
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059
Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudeveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Block 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Futian Free Trade Zone
518038 Shenzhen P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50
Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda
Sintra Business Park
Zona Industrial da Abrunheira
Edifício 1, 1º A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
127015 Moscow
Vyatskaya str. 27, bld. 7
Russia
Tel.: (+7) 495 783 96 02
Fax: (+7) 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Arta
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 227 002 268
Fax: (+886) 227 840 843

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

TURKEY

Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik
Ekipmanları Tic. AŞ.
Necia Cad. N.11: 48
Yenisahra /Kadiköy
İstanbul
Turkey
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60
Fax: (+90) 216 470 08 – 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gillwily Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
SR, Vietnam
Tel.: (+84) 4 761 5642
Fax: (+84) 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn

USA

ALTO Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134 USA
Tel.: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

Clarke

2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 8450
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail: customerservice@clarkeus.com
www.ClarkeUSA.com

Clarke American Sanders

2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 1000
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail: customerservice@americansanders.com
www.AmericanSanders.com

American Lincoln

1100 Haskins Road
Bowling Green, OH 43402
USA
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2
Fax: (+1) 419 373 4221
E-mail: customerservice@americanlincoln.com
www.AmericanLincoln.com